

JEGYZŐKÖNYV

Készült: Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának **2024. április 24. napján 10 óra 10 perces kezdettel** tartott testületi üléséről a 3532 Miskolc, Testvériség út 1. szám alatti helyiségében.

Jelen van: Valcsev Ivanov János elnök, Bajcsev-Dancsó Béláné elnökhelyettes

Távols van: Bartáné Boneva Donka testületi tag

Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala részéről:

- Dr. Kovácsné dr. Omar Leila jogi ügyintéző a jegyző képviselőjében
- Broda Szilvia pénzügyi ügyintéző
- Sipos Melinda önkormányzati ügyintéző

Valcsev Ivanov János elnök: Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a Testület 2 tagja megjelent, így az ülés határozatképes, amelyet megnyit. A jegyzőkönyvvezető Sipos Melinda, a jegyzőkönyv-hitelesítői feladatot Bajcsev-Dancsó Béláné látja el. Ismerteti a megtárgyalásra javasolt napirendi pontokat, amelyek előzetesen kiküldésre kerültek a Képviselő-testület tagjai számára. Kéri, hogy szavazzanak a meghívó szerinti napirend elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta az ülés napirendjét.

Napirend:

1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat 2023. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás elfogadására

Előterjesztő: Elnök

2. Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámolók elfogadására

Előterjesztő: Elnök

3. Javaslat 2024. nyári programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára

Előterjesztő: Elnök

4. Egyebek

1. napirend: Javaslát Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat 2023. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás elfogadására

Valcsev Ivanov János elnök: Megkapták az előterjesztést, annak tartalmát megismerték. Felkéri Broda Szilvia pénzügyi ügyintézőt, hogy pár szóban ismertesse a napirendi pontot.

Broda Szilvia: A zárszámadás az önkormányzat bevételeinek és kiadásainak a teljesítéséről szól, a 2023. december 31-i dátumnak megfelelően, a módosított előirányzathoz viszonyítva mutatja be. A 2023. évi költségvetési bevétel 3.419.325 forint volt, a kiadás 3.104.233 forint, a maradvány így 315.092 forint, ami a záró pénzkészlettel megegyezik. Az előterjesztés a vagyonkimutatást is tartalmazza, ami a IV. negyedéves mérleggel egyezik meg.

Valcsev Ivanov János elnök: Megköszöni a kiegészítést. A napirend felett a vitát megnyitja. Megkérdezi van-e észrevétel, javaslat. Megállapítja, hogy nincs, a vitát lezárja a napirend felett. Kéri, szavazzanak az előterjesztés szerinti határozati javaslat elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadja az előterjesztés szerinti határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-8/2024.(IV.24.) határozata:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testülete a „**Javaslát Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat 2023. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat 2023. évi zárszámadásának elfogadása

**Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
B-8/2024.(IV.24.) határozata
a 2023. évi költségvetés zárszámadásáról**

1. A Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 2023. évi költségvetés végrehajtásáról szóló zárszámadás költségvetési bevételi és kiadási főösszegét, valamint költségvetési maradványát

**3.419.325 Ft költségvetési bevétellel,
3.104.233 Ft költségvetési kiadással,
315.092 Ft költségvetési maradvánnyal**

hagyja jóvá.

2. A Képviselő-testület a 315.092 Ft költségvetési maradványt a 2022. évről áthúzódó kiadások forrásaként használja fel, mely a 2024. évi eredeti költségvetésbe beépítésre került.

3. A Képviselő-testület az Önkormányzat 2023. évi költségvetésének végrehajtását részletesen a következők szerint állapítja meg:

3.1. Az Önkormányzat kiadásait, bevételeit mérlegszerűen az *1. mellékletben* foglaltaknak megfelelően fogadja el.

3.2. Az Önkormányzat kiadásait jogcímenként, bevételeit forrásonként, az éves létszámot, továbbá a költségvetési maradvány kimutatást a *2. mellékletben* foglaltaknak megfelelően fogadja el.

3.3. Az Önkormányzat pénzeszközeinek változását a *3. melléklet* szerint fogadja el.

3.4. Az Önkormányzat vagyonkimutatását a *4. mellékletnek* megfelelően fogadja el.

4. Az Önkormányzat képviselő-testülete utasítja az elnököt, hogy a költségvetési maradványt érintő fizetési kötelezettségek teljesítését biztosítsa, illetve kísérelje figyelemmel.

5. Jelen határozat 2024. április 25. napján lép hatályba.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

/A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./

2. napirend: **Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámolók elfogadására**

Valcsev Ivanov János elnök: Ebben az évben, ami komoly esemény volt, nagy volumenű és pénzügyileg az egyik legköltésesebb rendezvényük, az a március 3-i ünnepség. Bulgária nemzeti ünnepe, amit megalakulásuk, 1995 októbere óta célul tűzték ki, hogy megünnepelik. Ez a török hódoltság alóli felszabadulás ünnepe, ami 1878. március 3-án történt. Ez a rendezvény több helyszínen zajlott már, de az utóbbi pár évben visszakanyarodtak a Soltész Nagy Kálmán úti Általános Iskolához, ami valamikor az első bolgár iskola is volt, és a hitélet gyakorlása is ott folyt. A helyszín azért is lett ez, mert itt van konyha, így nem nekik kell hozatni az ételt valahonnan. Az Igazgató Asszonnyal nagyon jó a kapcsolatuk, minden évben előre jelzik felé a következő évi foglалási szándékot, melyhez mindig pozitívan áll. Az elszámolás, költség része is nagyon korrekt, majdhogynem önköltségi áron, amin kapják az alapanyagot. A rendezvényre meghívják a városban élő, lakó bolgár honfitársaikat és a velük rokonszenvező miskolci szimpatizánsokat. Meghívják természetesen a budapesti, országos önkormányzat jeles képviselőit, elnökét, a Bolgár Nagykövetséget, a magyarországi bolgárok parlamenti szószólóját. Összességében 80-90 fő vett részt, a véleménye szerint is nagyon jól sikerült rendezvényen. A kulturális részhez ifjú képviselő jelöltjük, Bajcsev-Dancsó Damján is hozzájárult, valamint Zsekov Éva Mónika bolgár származású hegedűművész is. A miskolci nemzetiségi önkormányzatok képviselői közül is sokan megjelentek, nagy örömeikre. Badány Lajos alpolgármester úr rendszeresen és most is megtisztelte rendezvényüket, képviselve a városvezetést. Március 15-én természetesen részt vettek a nemzeti ünnep alkalmából szervezett megemlékezésen, koszorúzáson. Rendszeres látogatója Miskolc Város Közgyűlésének, figyelemmel követi az eseményeket. Több alkalommal is ülésezett az Bolgár Országos Önkormányzat, melyen szintén részt szokott venni. Mindig hozzájutnak a legfrissebb hírekhez, információkhoz. Legutóbbi ülés alkalmával szó volt a közeledő, június 9-i választásról, jelöltállításról. A Magyarországon lévő bolgár önkormányzatok közül a ciklusban 31 szerveződött, a jövőre vonatkozóan a tervek ugyanazok. A következő ciklusban 137 jelölt lesz. Érdeklődtek afelől, hogy Miskolcon mi a helyzet, hogyan képzelik el a jövőt. Megkérték, hogyha még bírja, van energiája, akkor folytassa. Egyeztetett előzetesen Alelnök Asszonnyal, aki már nem kíván a következő ciklusban indulni. Megszületett a döntés, hogy milyen formában indulnak. Bartáné Boneva Donka képviselőtársuknak elhúzódik a külföldön tartózkodása, így vele már nem terveznek. Egyeztettek tehát a mostani képviselőtársaival, a bolgár honfitársaikkal, akik rendszeresen járnak rendezvényeikre, kikérte a véleményüket. Arra a döntésre jutottak, hogy Alelnök Asszony unokáját jelölik, aki évek óta folyamatosan és aktívan részt vesz a munkában, a bolgár közösség életében. Úgy gondolták, tervezik, hogy meg is fiatalítják önkormányzatukat. A következő ciklusban nagy valószínűséggel ő lesz az egyik képviselőtársa. Van a városban egy közel 20 éve itt élő bolgár honfitársuk, Rachev Ivo, ide nősült, jól beszél többek között a magyar és bolgár nyelvet is. További elképzelésük, hogy legyen egy póttag, mert bármi történhet, a választás a negyedik tag személyében a lányára esett, Polonkainé Valcsev Évára. A budapesti jelölő szervezet meg volt elégedve nagyon a miskolci bolgár jelöltekkel. A Választási Irodában leadja jelöltjeiket, a szükséges ajánlások többszörösét összegyűjtötték, és a Helyi Választási Bizottság a holnapi ülésén nyilvántartásba veszi. Valamelyik nap volt nála a Duna Tv Rondó műsora, akik a miskolci bolgárság történetével ismerkedtek meg, hogy bemutathassák majd. Ezen felül tavaly abban a szerencsés helyzetben volt, hogy megkapta a nemzetiségi díjat, ami Magyarországon a nemzetiségek legmagasabb díja. Ennek kapcsán is készült vele egy riport, ami majd egy egész napot vett igénybe a felvétel szempontjából. A budapesti VIII. kerületi bolgároknak van egy olyan terve, hogy jönnek Miskolcra, és a miskolci bolgár iskolák helyszínét megtekintnék, valamint a miskolci bolgárság életébe betekintnének. Ezzel kapcsolatban kellett egy anyagot összeállítani nekik. Jelenleg az előkészületi

munkálatok zajlanak, ismerteti a tervet. Március 15-én koszorúzni voltak. Elmeséli a Mazsaroff Miklós-díj létrejöttét, ami egy vándordíj, amit a Magyar Kultúra Napján adnak át. Minden évben festő vagy képzőművész kapja. Budapesten volt egy kiállítás, ahova meghívták azokat a díjazottakat, akik korábban megkapták. Megkérdezi, van-e észrevétel, kérdés. Megállapítja, hogy nincs, a vitát lezárja a napirend felett. Kéri, szavazzanak elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-9/2024.(IV.24.) határozata:

Tárgy: Elmúlt időszak eseményei 2024. év eleje

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2024. év elején a következő eseményeken vett részt, illetve szervezte meg:

- Március 3. Bulgária nemzeti ünnepe Miskolcon,
- Március 15-i nemzeti ünnepi koszorúzás,
- Helyi települési önkormányzat ülésein való részvétel Miskolcon,
- Bolgár Országos Önkormányzat ülésén részvétel Budapesten,
- Duna Tv Rondó műsorának riportja,
- VIII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat látogatásának előkészítése, szervezése,
- Mazsaroff Miklós-díj díjazottjainak budapesti találkozója.

2. A Képviselő-testület az elnök által nyújtott szóbeli beszámolót megismerte, annak tartalmával egyetért, és elfogadja azt.

3. A Testület az események kapcsán felmerült költségeket a 2024. évi költségvetésből biztosította.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

3. napirend: **Javaslat 2024. nyári programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára**

Valcsev Ivanov János elnök: A legközelebbi esemény, május 4-5., a bolgár húsvét. A bolgárok szerint szerencsés helyzetben vannak, kétféle húsvétot is ünnepelhetnek, a magyart és a bolgárt is. A görögök szintén ezen a napon tartják a húsvétot a görögkeleti templomban.

Bajcsev-Dancsó Béláné: Ilyenkor kis pogácsával, süteménnyel szoktak készülni.

Valcsev Ivanov János elnök: Köszöni a kiegészítést. Kéri, hogy szavazzanak a bolgár húsvét megünnepléséről, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2024. évi költségvetésükből biztosítsák.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-10/2024.(IV.24.) határozata:

Tárgy: Bolgár húsvét megünneplése

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja, hogy 2024. május 4-5. bolgár húsvétot megünnepli.
2. A Képviselő-testület a felmerülő költséget a 2024. évi költségvetésből biztosítja.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

Valcsev Ivanov János elnök: 2024. május 24. napján több állomásos rendezvényük lesz. Ennek keretein belül sor kerül Miskolcon azokon a helyeken a koszorúzásra, ami a bolgárok számára jelentőséggel bír. Az első helyszín a Soltész Nagy Kálmán utcai Görögkatolikus Általános Iskolánál található emléktábla, ahol koszorúzni fognak. Ez az iskola régen bolgár iskola, valamint kápolna volt. A másik fontos helyszín, ahol koszorúzni szoktak a Soltész Nagy Kálmán utca 1., ahol Mazsaroff Miklós Munkácsy-díjas festőművészt kiemelendő, található egy emléktábla. A koszorúzás után tartanak egy szűkebb összefüggést az irodájukban azokkal a bolgár honfitársakkal, akik a koszorúzáson is ott voltak. Erről a rendezvényről korábbi ülésük alkalmával már döntöttek, csak megerősítette azt. Május 25. napján kerül sor egy nagyszabású rendezvényre Budapesten, egy kétéve tartó építkezésnek a befejező mozzanata lesz, átadásra kerül a Bolgár Kulturális Központ. A Szláv Kultúra és Írásbeliség Napja alkalmából budapesti kirándulást szerveznek a Magyarországi Bolgárok Székházába. Erre a rendezvényre természetesen meghívták az országban lévő összes bolgár önkormányzatot, amint korábban említette, 31 van Magyarországon. Mindenképpen képviseltetik magukat, ahogy minden évben is szokták. Ott lesz a magyar és bolgár köztársasági elnök, és a korábbi sátras megoldást felváltja egy biztonságtechnikailag megbízhatóbb verzió. Nem lesz annyira kötetlen és laza, mint szokott. Fellép a Jantra, Rosica, Martenica. Az autóbusz költségét az Országos Bolgár Önkormányzat biztosítja. Bolgár ételek kóstolására, fogyasztására is van lehetőség, amit a miskolci Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat finanszíroz. Erről a rendezvényről korábbi ülésük alkalmával szintén döntöttek, csak megerősítette azt. Nyári esemény a Nemzetiségi Találkozó, ami idén 10. alkalommal kerül megrendezésre, melynek generál szervezője önkormányzatuk, biztosítják a helyszínt, zenét és hangosítást. Azért, hogy ez a találkozó még színesebb legyen, horgászversennyel is kombinálják. Néhány miskolci nemzetiségi önkormányzat kivételével részt szoktak venni a nemzetiségi önkormányzatok, a város is képviselteti magát. Alpolgármester Úr, Jegyző Úr készít a versenyzőknek, a díjazottaknak egy komoly csomagot. Nagyon jó kötetlen beszélgetések szoktak lenni, jobban megismerik egymást. Tavaly a ruszinok főztek az általa szerzett, szponzor biztosította vaddisznóból. Kéri, szavazzanak a program megvalósításáról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2024. évi költségvetésből biztosítsák.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-11/2024.(IV.24.) határozata:

Tárgy: Nemzetiségi Találkozó és Horgászverseny 2024.

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2024. nyári programként Nemzetiségi Találkozó és horgászversenyt kíván szervezni a többi miskolci nemzetiségi önkormányzattal közösen.

2. A Képviselő-testület a programmal kapcsolatban felmerülő költségeket a 2024. évi költségvetésből biztosítja.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

4. napirend: **Egyebek**

Valcsev Ivanov János elnök: Minden évben, de most a közelgő választásokra tekintettel különösen, szoktak készülni kis repi ajándékokkal, tollal, nyakpánttal, kis aprósággal. Igyekszik majd ez ügyben eljárni az Országos Bolgár Önkormányzatnál, hogy járuljanak ezen költségekhez hozzá. Szeretne egy kis emlékeztetőt arról, hogy Miskolcon ismét megalakulhat a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat. Kéri, szavazzanak a repi ajándékok költségvetési jóváhagyásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-12/2024.(IV.24) határozata:

Tárgy: 2024. évi repi tárgyak költségeinek jóváhagyása

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja, hogy 2024. évben önkormányzati és választási repi tárgyakat készíttet.

2. A Képviselő-testület a felmerülő költséget a 2024. évi költségvetésből biztosítja.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

Valcsev Ivanov János elnök: Telefonját szükséges a közeljövőben lecserélni, mert a mostani már régi, kéri, szavazzanak ennek a jóváhagyásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-13/2024.(IV.24) határozata:

Tárgy: Mobiltelefon vásárlása

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja Valcsev Ivanov János elnök részére mobiltelefon vásárlását.

2. A Képviselő-testület a költségét a 2024. évi költségvetésből biztosítja.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

Valcsev Ivanov János elnök: A másik téma, amiről dönteniük szükséges önkormányzatuk névhasználata. Felkéri dr. Kovácsné dr. Omar Leilát, hogy foglalja össze a szavazást.

Dr. Kovácsné dr. Omar Leila: A Belső Ellenőrzési Osztály felhívta arra a figyelmet, hogy a névhasználat kapcsán szükséges dönteni az alábbiak szerint: „*Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendeletben foglalt hivatalos rövidített névhasználat lehetőségével nem kíván élni.*” A Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Szervezeti és Működési Szabályzatában nem szerepel rövidített név, így a belső ellenőr erre hívta fel a figyelmet, hogy döntés formájában is legyen meg.

Valcsev Ivanov János elnök: Köszöni a segítséget. Kéri, szavazzanak arról, hogy a rövidített névhasználat nem kívánják élni.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-14/2024.(IV.24) határozata:

Tárgy: Névhasználat

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendeletben foglalt hivatalos rövidített névhasználat lehetőségével nem kíván élni.

Felelős: Elnök
Határidő: azonnal

Valcsev Ivanov János elnök: Megkérdezi, hogy van-e javaslat az „Egyebek” napirendi ponton belül. Megállapítja, hogy nincs, így bejelenti, hogy a mai ülésük végére értek. Megköszöni a jelenlévők munkáját. Az ülést 10 óra 55 perckor bezárja.

K. m. f.

Valcsev Ivanov János
elnök

Bajcsev-Dancsó Béláné
jegyzőkönyv-hitelesítő

Sipos Melinda
jegyzőkönyvvezető

Dr. Kovácsné dr. Omar Leila
jogi ügyintéző

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

Dr. Ignácz Dávid
jegyző